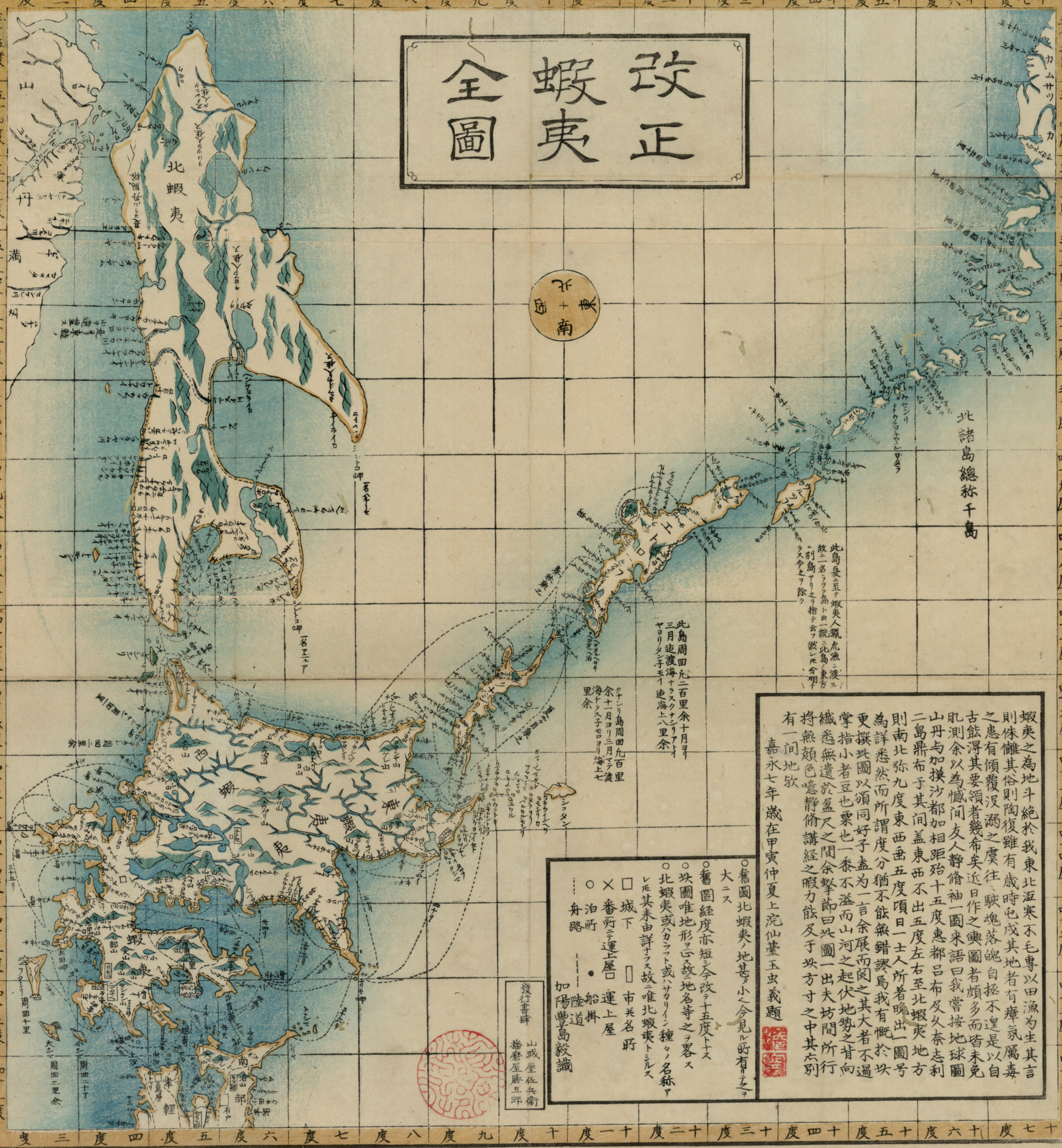
改正蝦夷全圖

蝦夷方言

天	シヤホク	妻	ヒロキ
地	マチ	子	シタ
日	ホウ	犬	ニレン
月	カルク	猫	シヤマヤ
星	ハツケ	狐	チワップ
霜	ケムトロ	鼠	エリモ
雪	ラル	蚤	クイキ
霰	シキ	虱	ケイ
雨	ルウ	蚊	ウルキ
露	エト	蜘蛛	ハテウブ
霧	ザル	米	アマ、
風	イマキ	塩	シツポ
嵐	チヤアシ	炭	ハシ
寒	イマキル	畳	タ、ミ
冷	ホコ	戸	アピシタ
暖	ハンカブイ	衣類	チメツブ
暑	キヤラ	舟	チブ
雲	レクチ	帆	カヤ
煙	テケ	艫	ロ
氷	ケマチンウ	カイ	ラノエ
火	ヨム	碇	カイタ
春	イウアウ	爐	イヌウブ
夏	シキベ	弓	グ
秋	ヨシヨラ	盃	トキ
冬	シブイ	糸	カ
晝	ヌキ	淺	ヨウツキ
夜	チイタ	深	ヨウ上
晩	チ、	輕	コシ子
朝	コライマ	重	ハゼ
今日	ハタリシイ	長	タン子
今年	ニチ	短	ヌキ子
今夜	スウチヤウテク	青	シユニン
昨日	ヤユマツフ	黄	テイニン
山	ラムレンケ	赤	フレ
川	ヤイトバレ	白	レタラ
道	ヤイキツテ	黑	クン子
泥	ヨイ	大	ヨニ子
島	カイ	小	ホンヌカシ
峠	ロシテ	有	アン
陸	イトク	無	イシヤマ
澤	ヨマレ	甘	チヤンケイラン
海	ヨマンバイ	辛	イリ、
浪	スカル	上ケル	レコヨラエ
流	イタク	下ケル	ランケ
砂	ニイブイテ	一	シ子ツブ
殿	ヒンチブイ	二	トツブ
ト、	カリンバニ	三	レツブ
ニシツハ	チユ、ユチユニ	四	イチユブ
且那	ムブイテ	五	アレキ
草	トツブ	六	ユウン
竹	ダケ	七	アルハン
煙艸	ダケ	八	トベレ
父	サルン	九	シ子ベレ
母	カバチリ	十	ワチリトル
親	ダイト		
伯父	ウイ		
伯母	ウイ		
兄	チリコイ		
弟	チカツブ		
妻	ヒロキ		
夫	タンタカ		
姊	シヤマヤ		
子	ヒロキ		
頭	シタ		
額	チワップ		
眉	エリモ		
目	クイキ		
髮	クイケ		
鼻	ウルキ		
口	ハテウブ		
齒	アマ、		
唇	シツポ		
輔車	ハシ		
頤	タ、ミ		
耳	アピシタ		
首	チメツブ		
手	カヤ		
足	ロ		
股	ラノエ		
腰	カイタ		
指	イヌウブ		
尻	グ		
牡門	トキ		
陰囊	カ		
陰莖	ヨウツキ		
陰戸	ヨウ上		
小便	コシ子		
屎	ハゼ		
矢	タン子		
面白	ヌキ子		
怨	シユニン		
悲	テイニン		
危	フレ		
死	レタラ		
居	クン子		
出	ヨニ子		
立	ホンヌカシ		
入	アン		
行	イシヤマ		
見	チヤンケイラン		
言	イリ、		
花	レコヨラエ		
桜	ランケ		
柳	シ子ツブ		
草	トツブ		
竹	レツブ		
煙艸	イチユブ		
鶴	アレキ		
鷲	ユウン		
鷹	アルハン		
丁	トベレ		
鳥	シ子ベレ		
	ワチリトル		
鯨	シンベ		
鱒	フンベ		
平目	シヤキビ		
鱗	タンタカ		
	シヤマヤ		
	ヒロキ		
	シタ		
	チワップ		
	エリモ		
	クイキ		
	クイケ		
	ウルキ		
	ハテウブ		
	アマ、		
	シツポ		
	ハシ		
	タ、ミ		
	アピシタ		
	チメツブ		
	カヤ		
	ロ		
	ラノエ		
	カイタ		
	イヌウブ		
	グ		
	トキ		
	カ		
	ヨウツキ		
	ヨウ上		
	コシ子		
	ハゼ		
	タン子		
	ヌキ子		
	シユニン		
	テイニン		
	フレ		
	レタラ		
	クン子		
	ヨニ子		
	ホンヌカシ		
	アン		
	イシヤマ		
	チヤンケイラン		
	イリ、		
	レコヨラエ		
	ランケ		
	シ子ツブ		
	トツブ		
	レツブ		
	イチユブ		
	アレキ		
	ユウン		
	アルハン		
	トベレ		
	シ子ベレ		
	ワチリトル		



蝦夷之為地斗絶於我東北洹寒不毛專以田漁為生其言則侏儒其俗則陶復雖有歲時屯戍其地者有瘴氛厲毒之患有傾覆沒溺之虞往、駛魄落魄自拯不遑是以自古能得其要領者幾希矣近日作之輿圖者頗多而皆未免肌測余以為憾間友人靜脩袖一圖来語曰我嘗按地球圖山丹与加摸沙都加相距殆十五度惠都呂布及久奈志利二島鼎布于其間蓋東西不出五度左右至北蝦夷地方則南北弥九度東西亜五度頃日一士人所者晩出一圖号為詳悉然而所謂度分猶不能無錯謬焉我有慨於坎更撰此圖以須同好子盍為一言余展而閲之其大者不過掌指小者豆也粟也一黍不溢而山河之起伏地勢之背向纖悉無遺於盈尺之間余擊節曰此圖一出夫坊間所行將無顏色噫靜脩講経之暇力能及于坎方寸之中其亡別有一間地歟

嘉永七年歲在甲寅仲夏上浣仙臺玉虫義題

○舊圖北蝦夷ノ地甚タ小之今見ル所有リ之ヲ大ニス
○舊圖経度亦短シ今改テ十五度トナス
○坎圖唯地形ヲ忘ス故ニ地名等之ヲ畧ス
○北蝦夷或ハカラフト或ハサカリイン種々ノ名称アレ共其来由詳ナラス故ニ唯北蝦夷トミルス
□ 城下　▯ 市并名所
× 番所ニテ運上屋□　運上屋
○ 泊所　● 船掛
┆ 舟路　┃ 陸道

發行書肆　山城屋佐兵衛
播磨屋勝五郎
加陽豊島毅識